

Glosario de términos técnicos y regionales

| | |
|------------------|--|
| Acostumbramiento | = (reg.) Lapso en que un bovino se acostumbra a pastar en un potrero al que ha sido recién trasladado. Comportamiento animal típico de ese lapso. |
| Aleatorio | = (neol.) Relativo a lo fortuito o dependiente del azar. |
| Asociante | = (reg.) En una pastura, la especie forrajera que se asocia con otra. |
| Atenuación | = (de corriente) Razón de la intensidad de la señal de entrada a un transductor, a la intensidad con una impedancia de carga conectada al mismo; a veces se expresa en decibeles. |
| Bajo corte | = (tecn.) Método que determina el rendimiento agronómico de una pastura mediante el corte periódico de las especies forrajeras que la componen. (Un método alterno se denomina 'bajo pastoreo'). |
| Becerro | = Bovino menor de un año de edad. |
| Biomasa | = Masa total de los seres vivos, animales y vegetales, de un biotipo. |
| Brete | = (reg.) Sitio donde se inmoviliza un bovino para marcarlo, castrarlo y otras prácticas de manejo animal. |
| Canal | = (fem.) Res sacrificada una vez retiradas sus vísceras y otros despojos. |

- Capacitancia** = Reactancia (o sea, el componente de la impedancia de un circuito) que ofrece un condensador al paso de la corriente eléctrica; se expresa en ohmios.
- Cobertura** = (tecn.) Cubrimiento del suelo por las especies forrajeras (gramíneas o leguminosas) que integran una pastura.
- Corte** = (Ver bajo corte.)
- Correlación seriada** = (estd.) Se define como la correlación entre los miembros de una serie temporal (time series) y aquellos miembros que los preceden o suceden por un intervalo fijo en el tiempo. Si la serie se denomina $U_1, U_2, U_3, \dots, U_n$, la correlación seriada de orden k es la que se establece entre los pares (U_1, U_{1+k}) . (En inglés, serial correlation.)
- Correlación intraclase** = (estd.) Es la medida de la correlación entre los miembros de ciertos grupos naturales o 'familias'. P.ej., si una variable x se mide en k miembros de una familia, y se desea calcular la correlación entre esos miembros, se construye una tabla de correlación en la cual cada una de las $1/2 k (k - 1)$ posibles parejas de miembros se representa dos veces, según el orden atribuido a los dos miembros de la pareja (uno se considera el primero y otro el segundo para la correlación). Cuando hay más de una familia, las tablas de correlación se superponen y el coeficiente se calcula para la tabla bivariada; esta operación se denomina correlación intraclase. (En inglés, intraclass correlation.)
- Curvilíneo** = (neol.) Carácter de una relación matemática de expresarse gráficamente como una línea curva. Perteneciente a la línea curva.
- Deflactar** = (tecn.) Depurar una relación económica de sus fluctuaciones estacionales (deflactado = 'seasonally adjusted').
- Desagregar** = (tecn.) En ciencias económicas, separar un rubro de otro para su consideración.

- Desbalance** = (estd.) Carácter de un diseño no balanceado (desbalanceado) en el cual cada tratamiento se aplica a distinto número de unidades experimentales.
- Descriptor** = (tecn.) Rasgo o carácter que ayuda a identificar animales o seres inanimados.
- Desmonte** = (reg.) Eliminación selectiva de la vegetación nativa para limpiar un terreno.
- Digesta** = (tecn., lat.) Contenido del tracto digestivo.
- Diseño 'change-over'** = (estd.) Es el diseño básico aplicado a ensayos de tipo 'change-over'; en éstos, un sujeto experimental (un animal) recibe uno o más tratamientos en secuencia, a diferencia de los experimentos continuos en que el animal, una vez asignado a un tratamiento, permanece en él. En inglés, 'change-over design'. (En esta obra se ha traducido como diseño permutable.)
- Diseño de tipo 'double reversal'** = (estd.) Es otro caso particular del diseño general 'change over'. Como el diseño 'simple switch-over' o 'reversal', el diseño 'double reversal' comprende únicamente dos tratamientos y dos secuencias de tratamientos (A, B y B, A); se diferencia de aquél, sin embargo, en que tiene tres períodos de evaluación (período 1: A, B; período 2: B, A; período 3: A, B). En inglés, 'double reversal design'. (En esta obra se ha traducido como diseño de doble intercambio.)
- Diseño de tipo 'simple switch-over', o 'switch-back', o 'reversal'** = (estd.) Es el más simple de los diseños de tipo 'change over', y permite controlar tendencias en el tiempo. Comprende únicamente dos tratamientos y dos secuencias de los tratamientos, A, B y B, A, con sólo dos períodos (período 1: A, B; período 2: B, A). El grupo de sujetos experimentales (animales) disponibles se asigna al azar, la mitad de ellos a cada secuencia. Este diseño puede considerarse como un cuadrado latino de 2 x 2, con una diferencia: en éste último los animales se distribuirían primero en pares según las tendencias esperadas en el tiempo, y después cada pareja se asignaría al azar. En inglés,

- 'simple switch-over design', o 'switch-back design', o 'reversal design'. (En esta obra se ha traducido como diseño intercambiable.)
- Entre = (tecn.) En las expresiones 'entre años', 'entre fincas', 'entre animales', etc. significa 'entre un valor y otro' cualquiera de la variable considerada (años, fincas, animales).
- En oferta = (tecn.) Disponible, ofrecido al ganado. Dícese del forraje que encuentra el ganado en un momento dado cuando pastorea un potrero.
- Ensamblar = (tecn.) Integrar o asociar especies forrajeras en una pastura.
- Espaciamiento = (reg.) Distancia que separa repeticiones, bloques o unidades experimentales en un diseño estadístico de un experimento de pastoreo.
- Establecimiento = (reg.) Empresa o explotación ganadera.
- Estimado = (tecn.) Apreciación o estimación del valor probable, presente o futuro, de un parámetro.
- Estimativo = (tecn.) Ver estimado.
- Finquero = (reg.) Propietario o administrador de una explotación ganadera.
- Humanitario = (reg.) Dícese del trato dado a los animales experimentales cuando refleja la actitud justa y compasiva de los humanos hacia personas o grupos sociales.
- Implementar = (neol.) Dotar un proyecto o sistema de los elementos necesarios para su operación. Complementar, ejecutar.
- Incentivar = (reg.) Motivar, estimular a la acción.
- Insumo = (neol.) Elemento o material que se suministra a un sistema para iniciar o mantener su operatividad. Factor de producción.
- Intercepto = (tecn.) Intersección de una curva con uno de los ejes coordenados. Valor de una variable en el punto donde ocurre la intersección.
-

| | |
|-----------------|---|
| Intraclase | = Ver correlación intraclase . |
| Levante | = (reg.) 1. Novillo joven de edad comprendida entre el destete y el comienzo de la ceba. 2. Actividad pecuaria en que se produce esta categoría de bovinos. |
| Nutricional | = (neol.) Agradable, gustoso al paladar del animal. |
| Ocupación | = (tecn.) Tiempo, generalmente en días, durante el cual los animales pastorean u ocupan un potrero. |
| Oferta | = (Ver en oferta.) |
| Palatable | = (neol.) Nutritivo. |
| Pastoreo | = (reg.) Acción de pacer o comer hierba el ganado en una pastura. |
| Pastorear | = (reg.) Pacer, comer hierba el ganado en un campo o pradera. Originalmente, llevar el ganado al campo para hacerlo pacer. |
| Pastura | = (tecn.) Pradera o pastizal integrado por especies forrajeras que serán pastoreadas por el ganado. |
| Pesaje | = (reg.) Acción y efecto de pesar los animales. |
| Picana | = (reg.) Aijada o aguijada del boyero. |
| Post partum | = (lat.) Después del parto. |
| Presupuestación | = (reg.) Elaboración de un presupuesto. |
| Rebrote | = (reg.) Tasa de crecimiento de las especies forrajeras en una pastura. |
| Recría | = (reg.) Levante de terneros nacidos en otra región. |
| Rentabilidad | = (econ.) Producción porcentual de un capital invertido en una empresa. |
| Reportar | = (neol.) Informar, comunicar, hacer saber. |
| Res | = Cualquier animal cuadrúpedo de cierto tamaño de especies domesticadas. |
| Retajo | = (reg.) Dícese del toro vasectomizado e inhábil para la reproducción. |

| | |
|-----------------|---|
| Rotacional | = (tecn.) Rotativo, en rotación. Dícese del sistema de pastoreo que incluye más de dos potreros. |
| Retorno | = (Ver tasa de retorno.) |
| Seriado | = (Ver correlación seriada.) |
| Sesgo | = (estd.) Es la calidad de un resultado estadístico de hallarse privado de su representatividad (efecto sesgado) a causa de una distorsión sistemática que experimenta. Este efecto es distinto del error aleatorio que causa distorsión en un momento dado aunque el resultado, en promedio, queda equilibrado. (En inglés, 'bias'; no confundir con 'skewness', asimetría estadística de una distribución poblacional.) |
| Sobrecambio | = (reg.) Traducción libre del diseño permutable ('change-over trial'). |
| Sobrepastoreo | = (tecn.) Utilización excesiva de una pastura por el ganado. |
| Subcarga | = (tecn.) Carga animal inferior a la que normalmente soportaría una pastura. |
| Subclímax | = (fem.) Etapa final de la sucesión ecológica (sustitución de una clase de comunidad por otra) cuyo desarrollo ulterior se inhibe por influjo de factores ajenos a los climáticos. |
| Subpastoreo | = (tecn.) Utilización insuficiente de una pastura por el ganado. |
| Tasa de retorno | = (tecn.) Método para calcular el beneficio esperado de una inversión de capital según la relación existente entre la ganancia esperada y su costo inicial. |
| Vaciante | = (reg.) Menguante o descenso de un río. |
| Vermifugación | = (reg.) Aplicación de antiparasitarios intestinales al ganado. |
| Volante | = (reg.) En un experimento con bovinos, el animal que entra o sale del potrero para regular la presión de pastoreo. |